

**AFTALE****om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Den Europæiske Union og Det Hashemitiske Kongerige Jordan, som fastsætter vilkårene og betingelserne for Det Hashemitiske Kongerige Jordans deltagelse i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (PRIMA)**

DEN EUROPÆISKE UNION, (i det følgende benævnt »Unionen«),

på den ene side,

og

DET HASHEMITISKE KONGERIGE JORDAN, (i det følgende benævnt »Jordan«),

på den anden side,

(i det følgende benævnt »parterne«),

DER HENVISER TIL, at der ved Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Det Hashemitiske Kongerige Jordan på den anden side <sup>(1)</sup> (»Euro-Middelhavs-aftalen«), som trådte i kraft den 1. maj 2002, etableres videnskabeligt og teknologisk samarbejde,

DER HENVISER TIL, at der ved aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om videnskabeligt og teknologisk samarbejde <sup>(2)</sup>, som trådte i kraft den 29. marts 2011, etableres en formel ramme for parternes samarbejde inden for videnskabelig og teknologisk forskning,

DER HENVISER TIL, at Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (EU) 2017/1324 <sup>(3)</sup> regulerer vilkårene og betingelserne for deltagelse for EU-medlemsstaterne og de tredjelande, der er associeret med Horisont 2020 — rammeprogrammet for forskning og innovation (2014-2020), som er deltagerlande i initiativet, navnlig deres finansielle forpligtelser og deltagelse i initiativets styrende strukturer,

DER HENVISER TIL, at Jordan i overensstemmelse med afgørelse (EU) 2017/1324 bliver deltagerland i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (»PRIMA«), forudsat at der indgås en international aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Unionen, der fastsætter vilkårene og betingelserne for Jordans deltagelse i PRIMA,

DER HENVISER TIL, at Jordan har udtrykt ønske om at tilslutte sig PRIMA som deltagerland på lige fod med EU-medlemsstaterne og de tredjelande, der er associeret med Horisont 2020, som deltager i PRIMA,

DER HENVISER TIL, at en international aftale mellem Unionen og Jordan er nødvendig for at regulere Jordans pligter og rettigheder som et deltagerland i PRIMA,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Formål**

Formålet med denne aftale er at fastsætte vilkår og betingelser for Jordans deltagelse i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (»PRIMA«).

*Artikel 2***Vilkår og betingelser for Jordans deltagelse i PRIMA**

Vilkårene og betingelserne for Jordans deltagelse i PRIMA er dem, der er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (EU) 2017/1324. Parterne overholder de forpligtelser, som er fastsat i afgørelse (EU) 2017/1324, og træffer passende foranstaltninger, navnlig ved at yde al nødvendig bistand for at sikre anvendelsen af nævnte afgørelses artikel 10, stk. 2, og artikel 11, stk. 3 og 4. De nærmere ordninger for denne bistand aftales mellem parterne, idet sådanne ordninger er afgørende for samarbejdet i henhold til aftalen.

<sup>(1)</sup> EFT L 129 af 15.5.2002, s. 3.

<sup>(2)</sup> EUT L 159 af 17.6.2011, s. 108.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (EU) 2017/1324 af 4. juli 2017 om Unionens deltagelse i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (PRIMA), der iværksættes i fællesskab af flere medlemsstater (EUT L 185 af 18.7.2017, s. 1).

## Artikel 3

**Territorial anvendelse**

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på den anden side for Jordans område.

## Artikel 4

**Ikrafttræden og varighed**

1. Parterne godkender denne aftale efter deres egne procedurer.
2. Aftalen træder i kraft på den dag, hvor begge parter gennem diplomatiske kanaler har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de i stk. 1 nævnte procedurer.
3. Denne aftale forbliver i kraft, så længe afgørelse (EU) 2017/1324 er i kraft, medmindre én af parterne opsiges aftalen i henhold til artikel 5.

## Artikel 5

**Opsigelse**

1. Hver af parterne kan til enhver tid opsiges denne aftale ved skriftligt at underrette den anden part om sin hensigt om at opsiges aftalen.

Opsigelsen får virkning seks måneder efter den dato, hvor den skriftlige meddelelse når modtageren.

2. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen af denne aftale, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i denne aftale.
3. Parterne træffer efter fælles overenskomst afgørelse om eventuelle andre følger af opsigelsen.

## Artikel 6

**Tvistbilæggelse**

Den tvistbilæggelsesprocedure, der er fastsat i artikel 97 i Euro-Middelhavs-aftalen, finder anvendelse på alle tvister i forbindelse med anvendelse eller fortolkning af nærværende aftale.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Свейме на десети ноември две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Sweimeh el diez de noviembre de dos mil diecisiete.

Ve Sweimehu dne desátého listopadu dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Sweimeh den tiende november i år to tusind og sytten.

Geschehen zu Sweimeh am zehnten November zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümmenda aasta novembrikuu kümnendal päeval Sweimeh's.

Sweimeh, τη δέκατη ημέρα του Νοεμβρίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Sweimeh on the tenth day of November in the year two thousand and seventeen.

Fait à Sweimeh, le dix novembre deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Sweimehu desetog studenoga dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Sweimeh, addì 10 novembre duemiladiciassette.

Sveimē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septynioliktųjų metų lapkričio dešimtą dieną Sveimoje.

Kelt Sweimehben, a kétezer-tizenhetedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Sweimeh fl-ghaxar jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Sweimeh, tien november tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Sweimeh w dniu dziesiątego listopada dwa tysiące siedemnastego roku.

Feito em Sweimeh, aos dez dias do mês de novembro do ano dois mil e dezassete.

Întocmit la Sweimeh, la zece noiembrie două mii șaptesprezece.

V meste Sweimeh, desiatego novembra dvetisícisedmnást.

V Sweimehu, dne desetega novembra leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Sweimehissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattasetsemäntoista.

Utfärdat i Sweimeh den tionde november år tjugohundrasjutton.

حررت في السويمة في اليوم العاشر من شهر تشرين الثاني في عام ألفين وسبعة عشر

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen




عن الإتحاد الأوروبي

За Хашемитското кралство Йордания  
 Por el Reino Hachemí de Jordania  
 Za Jordánské hášimovské království  
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan  
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien  
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel  
 Για το Χασημιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας  
 For the Hashemite Kingdom of Jordan  
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie  
 Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan  
 Per il Regno hascemita di Giordania  
 Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –  
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu  
 A Jordán Hásimita Királyság részéről  
 Għar-Renju Haxemita tal-Gordan  
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië  
 W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego  
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia  
 Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei  
 Za Jordánske hášimovské král'ovstvo  
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo  
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta  
 För Hashemitiska konungariket Jordanien



عن المملكة الأردنية الهاشمية